

Семинарист

[Вторая редакция]

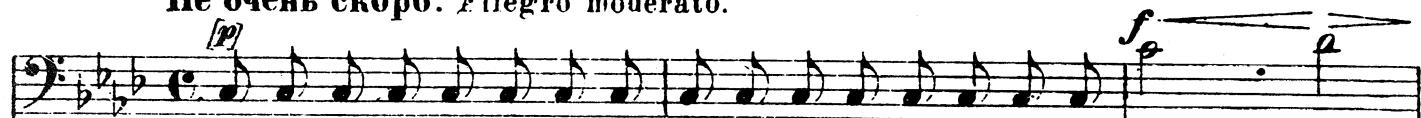
Редакция П. ЛАММ
Herausgegeben von PAUL LAMM

Der Seminarist

[Zweite Fassung]

Слова и музыка М. МУСОРГСКОГО
Text und Musik von M. MUSSORGSKY

Не очень скоро. Allegro moderato.



Pa_nis, pi_scis, cri_nis, fi_nis, ig_nis, la_pis, pulvis, ci_nis Ax, ты,
Weh - e

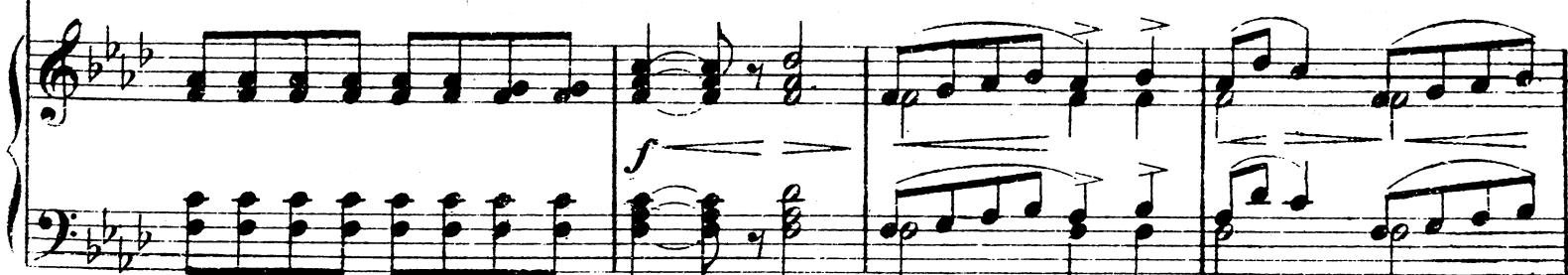
Не очень скоро. Allegro moderato.



го - ре, мо - е го - - ре! Orbis, amnis et ca_nalis;
mir, o, weh' mir Ar mem!



orbis, amnis et ca_nalis. Вот так за - дал поп мне тас - - ку:
Hat der Po - re_mich ge - schla - - gen!



за за - гри - вок да по ше - е он - bla - го - сло
Als er mir auf Schopf und Nak - ken sei - pen Se - gen

f s mf dim.
 p f mf dim.

- вил, и дес - ни - це - ю свя - то - ю па - мя - ти - ли
gab, schlug mir sei - ne heil' - ge Rech - te das Ge - dächt - nis

p f mf dim.
 p f mf dim.

- шил ab.
 p

p

mf

Fas-cis, a-xis, fu-nis, en-sis, fus-tis, vec-tic, ver-mis, men-sis. У по-на-Се-
Un-ser Po-pe-

mf

- мс- на доч- ка зна- та - ка - я:
Ja-kob hat ne al-ler lieb-ste Toch- - ter.

cresc. ff

dim.

p

щоч-ки, что твой ма-ков цвет- глаз-ки с по-во-ло-кой;
Bak-ken, wie der Mohn im Feld, Au-ge-lein so schel-misch.

p

cresc.



грудь ле_бя_ жа_я, да по_ка_ та_я под ру_ба_ шечкой вско_лыхну_ ла_ся.
und ihr präch_ti_ger Bu_sen rün_det sich unterm Hem_de_lein, wie zwei Är_se_lein



Fas_cis, a_xis, fu_nis, en_sis, fus_tis, ves_tis, ver.mis, men.sis... Ax, ты,
o, m'in



Сте_ша, мо_я Сте_ша, так те_бя_ рас_це_ло_вал бы,
An_nerl, du mein An_nerl, ach, wie märki' ich dich um_ar_men!



A musical score page featuring two staves. The top staff is for the voice (Bass clef) and the bottom staff is for the piano (Treble clef). The music consists of six measures. The first measure starts with a forte dynamic (f) and includes lyrics in Russian and German. The second measure continues with a forte dynamic. The third measure begins with a forte dynamic and ends with a decrescendo dynamic (dim.). The fourth measure starts with a forte dynamic and ends with a decrescendo dynamic (dim.). The fifth measure starts with a forte dynamic and ends with a decrescendo dynamic (dim.). The sixth measure starts with a forte dynamic and ends with a decrescendo dynamic (dim.). The lyrics in the first measure are: креп - ко, — на - креп - ко — к серд - цу при - жал —. The lyrics in the second measure are: Dei - nen — Mund so rot —. The lyrics in the third measure are: möchten ich —. The lyrics in the fourth measure are: бы! sen! The lyrics in the fifth measure are: Postis, fol - lis, cu - cu - mis, The lyrics in the sixth measure are: at - que, pol - lis, at - que, pol - lis... cu - cu - mis, cu - cu - mis...

p

A, на_мед_нись, за — мо_ - леб - - ном
In der Kir . che vo . ri . gen Sonn : : tag
пре_свя _ той, и пре_по -
vor dem hoh . en, be . ne .

p

доб _ ной, и пре _ слав _ ной Ми _ тро - - до - - - - ре,
-dei . ten, al . ler hei . lig . sten „Te De - - - - ut“

я чи - тал про - ки - мен,
las ich ei . nen Dank - spruch,-
глас — ше - стый.
Psalm hun . dert sechs.

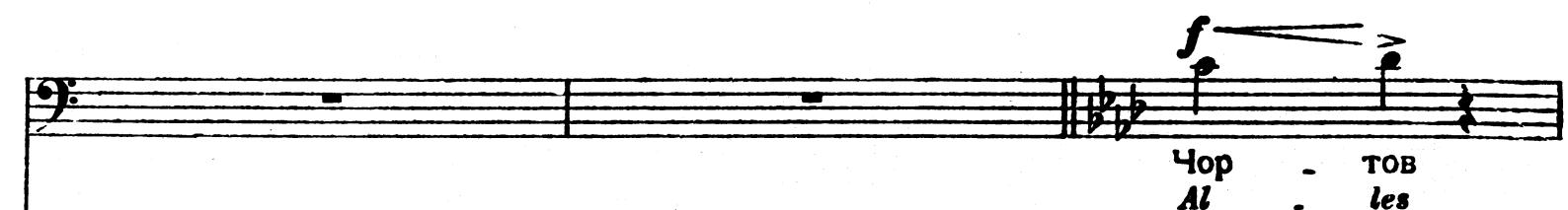
я чи - тал про - ки - мен,
las ich ei . nen Dank - spruch,-
глас — ше - стый.
Psalm hun . dert sechs.



ле - вый кли - рос все за - гля - ды - вал, — да под - мар - ги - вал.
je - ner Sei - te, wo das Mä - del stand, schiell ich im - mer hin.



Чор - тов
Al - les



mf *cresc.*

батъка _ все про _ ве _ - дал,
hat _ der Pfaff er _ rá _ - ten,

ме _ ня _
schrieb _ mich _

mf *cresc.* *nf*

в кни _ жи _ цу по _ ме _ тил, и бла _ го _ сло _ вил вла _ ды _ ко
in _ die _ Kon _ du _ i_ten_lis_te und er gab mir sei _ nen Se _ gen

cresc.

по ше _ ям ме _ ня три _ кра _ ты, и дол _ бил и - зо всей мо _ чи
ei _ gen _ hän _ dig auf den Nak _ ken, mit dem har _ ten Li _ ne _ a _ le

cresc.



мне в баш - ку ла - тынь у - каз - кой. Or - bis, am - nis et ca - na - lis,
präg te er mir ein die ke - gel.

- cresc. ff cresc.
et ca - na - lis, san - guis, un - guis et an - na - lis, et an - na - lis.

p ff

Так от бе - са - ис - ку -
Al so hat - rer su - chet

шеб - нье до - ве - лось при - нять мне в хра - ме бо -
Sa . tan mich, den Sün . der, — in dem Hau . se Got

жьем.
- tes.

mf *cresc.*

Am_nis et an_na_lis,

f *cresc* *ff*

san_guis, un_guis, et ca_na_lis, et ca_na_lis, et ca_na_lis.

mf cresc.

27 сентября 1865 г.
27 September 1865